

全国硕士研究生招生考试（初试）自命题 811-《英语翻译与写作》考试大纲

一、考试目的

《英语翻译与写作》（科目代码：811）作为入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生是否具备相应专业所要求的英语水平。

二、考试性质与范围

本考试是一种测试应试者综合语言能力和学术表达能力的参照性水平考试，考试范围包括英汉互译和英语写作。

三、考试基本要求

1. 具有良好的英语基本功，认知词汇量在 10,000 词以上，掌握 6,000 词以上的积极词汇，能熟练阅读并正确理解源语文本，并能将其翻译为通达的英语或中文。

2. 能熟练掌握正确的英语语法、结构、修辞等语言规范知识，具有较好的英语写作能力。

四、考试形式

试卷满分为 150 分，考试时长为 180 分钟，答题方式为闭卷笔试。

本考试采取单项英译汉和汉译英技能测试与综合写作技能测试相结合的方法。

五、考试内容

本考试包括以下三部分：英译汉、汉译英、英语写作。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

I. 英译汉

1. 考试要求：考生能够处理专题研究、社论书评、历史传记及文学作品等复杂文本，在英汉翻译过程中准确理解源语文本的主旨大意、文体风格、篇章逻辑及修辞特征，并能辨析文本的事实细节、作者观点与隐含意义；在此基础上，考生需将原文转换为符合译入语语言规范的文本，确保译文在文体风格再现、意义忠实性、语义连贯性及篇章结构完整性等方面达到较为专业的翻译水平。

2. 考试题型：英译汉，1 题，50 分。

II. 汉译英

1. 考试要求：考生能够处理专题研究、社论书评、历史传记及文学作品等复杂文本，在汉英翻译过程中准确理解源语文本的主旨大意、文体风格、篇章逻辑及修辞特征，并能辨析文本的事实细节、作者观点与隐含意义；在此基础上，考生需将原文转换为符合译入语语言规范的文本，确保译文在文体风格再现、意义忠实性、语义连贯性及篇章结构完整性等方面达到较为专业的翻译水平。

2. 考试题型：汉译英，1 题，50 分。

III. 英语写作

1. 考试要求：考生能根据所给题目、题干描述语及要求，撰写一篇 350 词左右的议论文。该作文要求语言通顺、用词得体、结构合理、文体恰当。

2. 考试题型：命题作文，1 题，50 分。

《英语翻译与写作》考试内容一览表

序号	题型	题量	分值（分）
1	英译汉	1	50
2	汉译英	1	50
3	英语写作	1	50
共计			150